

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 25 novembre 1998
24 pages .75¢ PLUS TAXES



ANNONCES CLASSÉES
POUR DES RESULTATS
TÉL.: 264-5364

1 LANGUE FRANÇAIS & ANGLAIS
8\$ TAXES INCLUSES 12\$ TAXES INCLUSES

RABAIS DE 27%
(du prix en kiosque)
Abonnez-vous à
LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364

Le Château de Huntingdon sera converti en condos et en bureaux

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La compagnie Immobilière Great Homes a annoncé mardi (hier) qu'elle irait de l'avant avec son projet de condominiums dans le Château de Huntingdon.

Des travaux, dépassant le million de dollars, seront entrepris dans les jours qui suivent afin d'aménager 26 unités de condominiums, des bureaux gouvernementaux, une pharmacie, une clinique médicale et un ascenseur dans l'édifice. L'ouverture est prévue pour le printemps

1999. La charpente du bâtiment sera gardée intacte afin de conserver son cachet historique.

Les condos se vendront 45 000 \$ et plus. Déjà le quart des unités ont été vendues, selon un porte-parole de Great Homes. La compagnie va, dans la mesure du possible, faire appel à des contracteurs et des fournisseurs locaux.

« Le projet n'aurait pas été rendu possible sans l'apport du maire André Brunette et de MM. Lucien Dandurand et Jean-Claude Ménard », a conclu le représentant de la compagnie dont les bureaux sont situés à Hudson et à Québec.

L'Opération Nez Rouge du 10 au 31 décembre

Un p'tit "Dring" avant de partir vous sauvera bien des ennuis

Nanette Workman accepte la présidence d'honneur



Le président de l'Opération Nez Rouge, Roland Massicotte partage le divan avec la présidente d'honneur, Nanette Workman et la mascotte de Nez Rouge. À l'arrière, Réjean Lavigne, de la Sûreté régionale des Rivières, le sergent Richard Berniqué de la SQ de Valleyfield, et la coordonnatrice, Ginette Guérin, vous invitent à composer le 371-4848 durant le temps des Fêtes. (Photo : Le Soleil)

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Encore cette année, quelque 506 bénévoles de l'Opération Nez Rouge sillonneront les routes du Suroît durant la période des Fêtes pour conduire les automobilistes à bon port.

La chanteuse et artiste bien connue, Nanette Workman de la région d'Orms-town, a accepté la présidence d'honneur de la 8e édition de cette mission. En 1998, l'opération se déroulera du 10 au 31 décembre inclusivement. Le service de raccompagnement sera offert 10 soirs cette année, soit les 10-11-12-17-18-19-23-26-30 et 31 décembre. Le territoire desservi comprend les municipalités de Huntingdon, Orms-town, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de-Kostka, Valleyfield, Grande-île, Saint-

Timothée, Melocheville, Les Coteaux, Coteau du Lac, Saint-Clet, Saint-Zotique et Rivière-Beaudette.

Le président du comité local, M. Roland Massicotte, souhaite dépasser le cap du 1000 raccompagnements. L'an dernier, les bénévoles avaient raccompagné 1095 automobilistes qui avaient pris la sage décision d'appeler le 371-4848 au lieu de conduire leur voiture.

Nanette Workman s'est dite honorée d'avoir été choisie pour présider l'Opération 1998. « J'ai été surprise et en même temps touchée de cette marque de délicatesse de la part du comité organisateur. Étant de la région depuis plus de 20 ans, c'est avec joie que j'ai accepté ce mandat. Car pour moi l'Opération Nez Rouge est une nécessité en cette période de l'année où les gens sont à la fête », a déclaré Mme Workman lors du lancement de la campagne tenu à Valleyfield, le mardi 17 novembre.

Élections provinciales dans Beauharnois-Huntingdon

Avez-vous fait votre choix pour le 30 novembre ?

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le compte à rebours est commencé. Le jour du scrutin du lundi 30 novembre, vous aurez un choix à faire en élisant l'un des cinq candidats en lice en vue de représenter les électrices et les électeurs de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon au cours des quatre prochaines années. Ce choix se fera entre André Chenail du Parti libéral, François Boileau du Parti québécois, Luc Ménard de l'Action démocratique du Québec, Maurice Durocher du Parti égalité et Éric Thibodeau du Parti de la démocratie-socialiste.

Vote par anticipation

Quelque 2222 personnes (des personnes âgées surtout) ont voté par anticipation la fin de semaine dernière, soit 1370 dimanche et 852 lundi. Cela représente 6 % de l'ensemble de l'électorat de la circonscription. Selon le bureau des élections, la majorité des électeurs se sont rendus dans les bureaux de scrutin vers 14 h dimanche. À certains endroits, la période d'attente était de 45 minutes. Ce fut le cas à l'école Saint-Joseph à Huntingdon qui regroupait 36 sections de vote.

La première liste électorale faisait état de 40 598 électrices et électeurs. Mais depuis la période de révision, les données ont

changé. Selon le directeur du bureau des élections du comté, M. Hubert Lauzon, la liste en compte maintenant 40 574. Cela s'explique par la radiation de 921 personnes qui n'avaient plus la qualité d'électeurs (déménagements, décès, etc.). En outre, 897 personnes se sont ajoutées à la liste. De ce nombre, on compte 153 électeurs inscrits au bureau des élections hors Québec et 16 détenus.

Où aller voter ?

Dans les municipalités du Haut-Saint-Laurent, les bureaux scrutin seront aménagés aux endroits suivants : Huntingdon : École Saint-Joseph; Godmanchester : caserne des pompiers; Hinchinbrooke : salle de la caserne à Athelstan et caserne des pompiers à Rockburn; Elgin : hôtel de ville; Saint-Anicet : salle du conseil; Sainte-Barbe : garage municipal; Dundee : hôtel de ville; Orms-town et Saint-Malachie : Centre récréatif; Franklin : centre communautaire à Saint-Antoine-Abbé; Havelock : hôtel de ville; Howick et Très-Saint-Sacrement : centre communautaire. Les bureaux de scrutin seront ouverts de 10 h à 20 h.

Pour plus de détails, vous pouvez toujours communiquer avec le bureau des élections situé au 335, rue Saint-Joseph à Sainte-Martine au (450) 427-3517.

Plus de détails sur les élections en page 6



André Chenail (Photo : archives)



François Boileau (Photo : archives)



Luc Ménard (Photo : archives)



Maurice Durocher (Photo : archives)

piché nettoyeurs & buandiers

POINTS DE DÉPÔTS:
STE-BARBE: Dépanneur Carrefour
Dépanneur Culti-fruit
HUNTINGDON: Épicerie Fournier
ORMSTOWN: Rêve fleuri

10% D'ESCOMPTE sur facture de 19⁹⁹ à 39⁹⁹

20% D'ESCOMPTE sur facture de 40⁹⁹ à 59⁹⁹

30% D'ESCOMPTE sur facture de 60⁹⁹ et plus

Sur tous les articles incluant cuir, suède et fourrure

CETTE PROMOTION PREND FIN LE 31 JANVIER 99

Siège social: 270, chemin Larocque, VALLEYFIELD 373-2855

Un Montréalais meurt dans un accident à Havelock

Un homme âgé de 25 ans de Montréal, Martin Moquin, qui occupait le siège du passager d'une automobile, a perdu la vie dans un accident de voiture survenu sur la route 202 à la hauteur du rang Saint-Charles à Havelock, le vendredi 20 novembre. Le conducteur, Georges Léger âgé de

62 ans de Havelock, a été grièvement blessé lors de l'impact. Il a été transporté d'urgence à l'hôpital Général de Montréal. Selon les policiers de la SQ, le sexagénaire, qui conduisait une Cadillac 1983, a perdu la maîtrise de son véhicule avant de heurter un arbre de plein fouet. Le

véhicule a effectué plusieurs tonneaux avant de s'immobiliser en bordure de la route. La Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent a ouvert une enquête pour con-

naître les causes exactes de cette tragédie. Les deux victimes travaillaient pour la compagnie Léger transport de Saint-Timothée. (tr. H.T.)

50 veaux brûlés vifs dans un incendie à Hemmingford

Une cinquantaine de veaux ont brûlé vifs dans un incendie d'origine inconnue qui a ravagé une étable située au 125, route 202 à Hemmingford tôt en matinée le dimanche 22 novembre.

Lorsque le propriétaire, André Legros, a effectué le train vers 6 h, il n'a rien trouvé d'anormal. C'est vers 8 h que sa famille a aperçu de la fumée qui se dégageait du bâtiment de ferme qui se trouvait à 1400 pieds du bord de la route. Ils ont aussitôt alerté le service des incendies de Hemmingford. Mais il était déjà trop tard pour pouvoir sauver les jeunes veaux qui s'y trouvaient. Des pompiers de sept autres brigades d'incendies, dont Lacolle, Saint-Bernard, Saint-Chrysostome, Plattsburgh, Mooers, Champlain et Altona (N.Y.), se

sont rendus sur les lieux pour prêter main forte à leurs confrères de Hemmingford. « Le bâtiment avait 150 pieds de long. Il était construit en cèdre et en ciment. Il y avait aussi un toit double. Cela nous a rendu notre tâche encore plus difficile. Mais au bout d'une heure et quart, on a réussi à maîtriser l'incendie », d'expliquer Steve Hébert, chef du service des incendies de Hemmingford.

Par chance, ajoute M. Hébert, le vent était calme, de sorte que l'incendie ne s'est pas propagé aux autres bâtiments. Le travail des sapeurs a permis de sauver près de la moitié de la bâtisse ainsi qu'une partie des semences. Selon M. Hébert, le propriétaire était assuré. (J.T. tr. H.T.)

Un père et sa fille se tuent à Sherrington

Léo Van Winden, âgé de 39 ans de Sherrington, et sa fille, Vicky 12 ans, ont perdu la vie dans une collision frontale survenue sur la route 219 à Sherrington, le jeudi 19 novembre en milieu d'après-midi.

Cinq autres personnes ont été blessées lors de l'accident. M. Van Winden, qui se dirigeait en direction sud vers Hemmingford, aurait tenté un dépassement. (H.T.)

NON! VEUT DIRE NON!

La dernière fois que j'ai écrit une lettre dans le courrier des électeurs, c'était avant le dernier référendum qui s'instituait "Que penser des péquistes qui veulent nous sortir du Canada." En 1980 nous avons dit non! En 1995 encore non! Et maintenant il ose nous reparler de souveraineté. J'ai regardé dans mon dictionnaire pour avoir la définition du mot souveraineté: "Une monarchie ayant comme chef un roi ou un empereur qui n'est pas soumis à aucun autre contrôle" qui revient à dire encore séparation! Quand les séparatistes vont-ils comprendre que non, nous ne voulons pas sortir du Canada.

Nous ne renierons jamais le Canada, le pays de nos ancêtres qui nous a protégé depuis des siècles qui nous a nourris, nous avons la liberté. Les immigrants viennent au Canada et ne veulent plus retourner dans leur pays et font la grève de la faim pour protester. De vouloir en sortir ce serait une catastrophe. Nous ne sommes pas des marionnettes. Ou est la démocratie et le respect de la volonté de la majorité de la population. Les jeunes sont écoeurés d'en entendre parler et nous ne croyons pas à leur illusions qui ne se réaliseront jamais. L'argent ne pousse pas dans les arbres. Plutôt que de parler de référendum, nous croyons qu'il serait beaucoup plus efficace avec un peu plus de bonne volonté de s'accorder avec le gouvernement fédéral.

Depuis plusieurs années, le parti Québécois coupe dans les programmes de la santé, de l'éducation, l'aide sociale et tout le reste. Si nous pensons aux personnes âgées dont 30% de leurs revenus provient du gouvernement du Canada et le 1/3 de ces personnes vivent seules. Comment pourront-ils subvenir à leurs besoins et conserver leur maison si M. Bouchard et son équipe réussissent à faire la souveraineté. C'est un bel exemple de l'avenir que nous réserve les péquistes.

Après 4 ans, il est grand temps de changer de parti et d'opter pour une nouvelle équipe jeune, dynamique et loyale qui est le parti libéral. Ce qui permettrait aux investisseurs de venir s'installer au Québec afin de créer des emplois redémarrer l'économie. Nous profitons de l'occasion pour remercier M. Charest d'avoir accepté de nous représenter et également nous voulons remercier M. André Chenail pour son dévouement envers la population de notre compte et nous souhaitons qu'il continue pour un autre terme. Un vote pour M. Chenail est un vote pour M. Charest donc pour le parti libéral.

D'un groupe du sud-ouest qui espère que le Québec redevienne une province ou il fait bon vivre sans crainte.

Mme M.G. Legault

BESOIN D'AIDE?

Ce Noël, évitez les maux de tête de la cohue de dernière minute et les longues files d'attente.

Offrez à un être cher un abonnement à la source qui durera toute l'année

Le cadeau parfait pour celui ou celle qui a tout

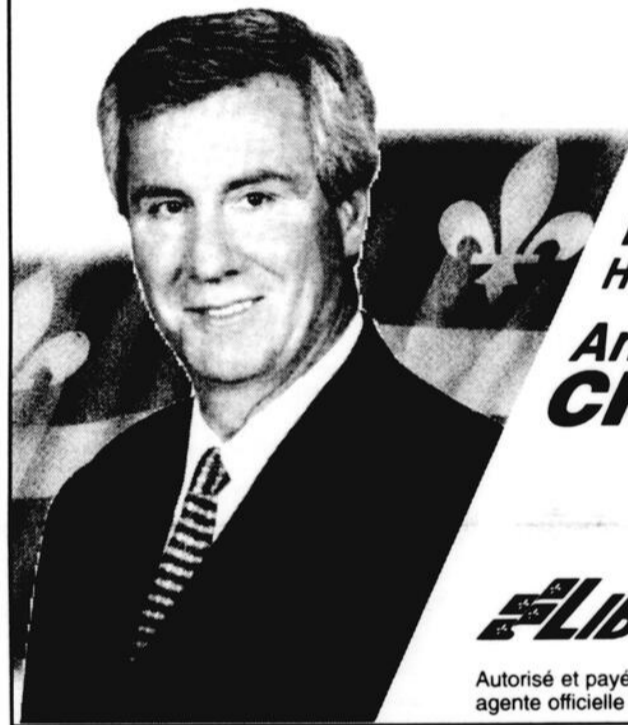
« Lettre de Noël disponible sur demande »

LA SOURCE

(450) 264-5364

POUR UN QUÉBEC PLUS FORT

FINI LES REFERENDUMS



BEAUHARNOIS-HUNTINGDON

André CHENAIL

LIBÉRAL

Autorisé et payé par Jeannine Giroux-Lavallée agente officielle du candidat André Chenail

DM

POSSIBILITÉ
0 \$
COMPTANT

Les plus petits paiements en ville!

FINANCEMENT SUR PLACE



1997 Volkswagen Golf 14 000 km, mags, vitres teintées, balance de garantie. 224\$ PAR MOIS	1997 Ford Taurus GL 13 000 km, toute équipée, balance de garantie Ford 243\$ PAR MOIS	1997 Chevrolet Balzer 17 000 km, balance de garantie GM, console au plafond, siège électrique, groupe électrique. 27 995\$	1996 Geo Metro 32 000 km, balance de garantie, 7 995\$ 172\$ PAR MOIS
1997 Chevrolet Venture 30 000 km, balance de gar. GM, 7 passagers, a/c, 18 995\$ 302\$ PAR MOIS	1995 Chevrolet APV 39 000 km, 7 passagers, vitres teintées, 11 995\$ 182\$ PAR MOIS	1996 Pontiac Trans Sport 24 000 km, bal. de gar. 3 ans/60 000 km, 7 pass., rég. de vitesse, air clim., 15 995\$ 233\$ PAR MOIS	1998 Honda Civic CX 22 000 km, 13 995\$, balance de garantie 5 ans / 100 000 km, automatique 201\$ PAR MOIS
1997 Volkswagen Jetta 22 000 km, balance de garantie 5 ans / 80 000 km 245\$ PAR MOIS	1997 Grand Am GT 19 000 km, balance de gar. GM, toit ouvrant, CD, 17 995\$ 266\$ PAR MOIS	1997 Dodge Neon Highline 24 000 km, balance de garantie, air climatisé, 9 995\$ 141\$ PAR MOIS	1998 Toyota Corolla 15 000 km, 15 995\$, balance garantie 5 ans / 100 000 km, out., air climatisé 238\$ PAR MOIS
			1998 Chevrolet Cavalier Z22 4 000 km, bal. de garantie, out., 4 vit., radio cassette, 13 995\$ 225\$ PAR MOIS

Financement sur place
Échange accepté
Plusieurs autres véhicules en inventaire
Ouvert le samedi 10h à 15h

371-8888
sans frais 1-888-345-8688
1075, boul. Mgr, Langlois
Valleyfield (face au Tim Horton)

Prêt-accès-auto Desjardins
*Nos termes sont basés sur un prix de rachat sur terme de 60 mois incluant 10 000 km / année. Possibilité de 0 à 100 de km dépassant l'année, valeur future garantie. Les taxes sont incluses. Les photos peuvent différer légèrement.
*Comptant de 2 000 \$ en décharge équivalente.
*Les immobilisations sont cédées selon les termes du mois de novembre.
*Mensualités sur 60 mois (67-69) et 60 mois (69) 50 mois (69)
*Sujet à l'approbation du crédit.

L'usine Thermex à Beauharnois ne recyclera pas de pneus des dépotoirs

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'usine de recyclage de pneus usés Thermex à Beauharnois, qui a débuté ses opérations la semaine dernière, ne recyclera pas le moindre pneu issu des trois dépotoirs de Franklin et de Saint-Jean-Chrysostome qui comptent à eux-seuls plus de 20 millions de rebus de la route.

L'usine Thermex devait utiliser un million de pneus par année du dépôt de pneus Gagnier du rang Dumas à Franklin en vertu d'un contrat signé l'an dernier. Mais un jugement de la cour supérieure rendu le 15 juillet dernier interdit au propriétaire, René Gagnier, d'entrer ou de sortir le moindre pneu. Selon la requête en injonction déposée par le Procureur général du Québec, le site, qui renferme entre 5 et 10 millions de pneus, (les chiffres varient d'une source à l'autre) ne serait pas conforme au règlement sur l'entassement des pneus hors d'usage notamment au niveau des clôtures, du drainage et de la disposition des pneus en îlots. M. Gagnier s'est rendu à son institution financière pour déposer une lettre de garantie accompagnée d'une somme de 100 000 \$ destinée au ministère de l'Environnement afin qu'il puisse continuer à opérer en toute légalité. « Ils n'ont pas voulu l'avoir », a-t-il expliqué.

M. Gagnier a bon espoir que la cour retire bientôt l'ordonnance pour qu'il puisse commencer à sortir les pneus de son site. Mais il craint que cela soit plus difficile que prévu. « Il y a un inspecteur au bureau du ministère de l'Environnement qui bloque mon dossier présentement », a-t-il soutenu.

Mais une lueur d'espoir jaillit au bout du tunnel. Le conseil municipal de Franklin a adopté une résolution à l'unanimité, le lundi 16 novembre, afin de demander au ministère de l'Environnement du Québec de laisser sortir des pneus du dépôt de pneus Gagnier.

Thermex recevra ses pneus de Recyc-Québec

Entre temps, Thermex prévoit recycler un million de pneus par année qui lui seront acheminés gratuitement par Recyc-Québec, l'organisme responsable de la cueillette de pneus au Québec. Ces pneus proviendront directement du flux courant des quelque sept millions de pneus qui sont abandonnés chaque année au Québec par des automobilistes.

Grâce à un procédé appelé, Thermo-Sub, on y recyclera des pneus pour produire des huiles, du noir de carbone et du fil d'acier. La mise au point de ce procédé

a nécessité sept ans de recherche et six millions de dollars d'investissement dont 72 % proviennent du secteur privé, 18 % de crédits d'impôts et 10 % du gouverne-

ment. L'usine, située dans le parc industriel de Beauharnois (anciennement Elkem), emploie une quinzaine de personnes.

Notre hôpital:



Mme Suzanne Blanchet,
Présidente d'honneur



CAMPAGNE DE FINANCEMENT
1998 - 2001

« La technologie évolue rapidement de nos jours et le Centre hospitalier n'y échappe pas. Après 10 ans d'activité, il doit lui aussi investir dans le renouvellement de ses équipements pour continuer d'offrir des soins de qualité auxquels nous avons droit. Je fais donc appel à la générosité des entreprises et de la population pour que cette campagne remporte un vif succès.

Donnez...pour la vie! ».

Suzanne Blanchet est vice-présidente et directrice générale des Papiers Perkins à Candiac.

MAINTENANT OUVERTE
à
ORMSTOWN
MONSIEUR LINGE
VÊTEMENT DE TRAVAIL
(COMME NEUF)

PANTALONS \$7	SARRAUS \$10
CHIENNE \$10	CHEMISES \$5
GUENILLES \$5 / 50	

27A LAMPTON, ORMSTOWN
Tél.: 829-1049

HEURES D'OUVERTURE
Lundi - Mardi: 9h - 17h Jeudi - Vendredi: 9h - 21h
Samedi: 9h - 16h
Mercredi - Dimanche: Fermé

**ENEZ FAIRE
L'ESSAI DE**

La toute nouvelle
Aléro

Tout nouveau
Chev. 1/2-tonne

CHEVROLET
Geo
OLDSMOBILE

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TEL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Depuis toujours les femmes dérangent

Le combat des enseignantes de la CEQ pour l'équité salariale est une lutte pour le droit à l'égalité.

C'est aussi la lutte des secrétaires, des orthophonistes, des infirmières, des surveillantes, des préposées aux services de garde, des techniciennes. Elle est menée contre l'injustice et la discrimination, qu'elles soient subies par des femmes, des jeunes ou... des hommes qui occupent des fonctions majoritairement occupées par des femmes.

L'équité salariale, c'est la lutte de toutes les Québécoises d'aujourd'hui. Et celle de beaucoup de Québécois.



Simonne Monet-Chartrand,
militante pour les droits sociaux.



Éditorial

Allez-vous faire votre devoir de citoyen ?

Si l'on se fie aux résultats du vote par anticipation des 22 et 23 novembre, le taux de participation au prochain scrutin devrait être supérieur à 1994. Les candidats sont-ils plus intéressants ? Les enjeux sont-ils plus importants ? À vous d'en juger.

Dans la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, 2222 personnes (1370 dimanche et 852 lundi) ont voté par anticipation. C'est près de 400 de plus qu'en 1994, alors que 1829 votants avaient fait la file devant les boîtes de scrutin une semaine avant le jour fatidique. Tout le monde a eu la même idée de se pointer après dîner dimanche, de sorte que certains ont dû attendre plus d'un quart d'heure avant de faire leur devoir de citoyen.

À travers le Québec, les premiers chiffres indiquent que 160 228 personnes sont allées voter par anticipation dimanche, soit 50 000 de plus qu'en 1994. Il faut dire que le nombre d'électeurs inscrits dépassait celui de 1994. Cette année, il y avait 5 228 683 personnes sur la liste électorale, alors qu'en 1994 il y en avait 4 853 131.

Le nombre de votants par anticipation avait été encore plus élevé lors du réfé-

rendum de 1995. Plus de 186 000 électeurs avaient voté la première journée. Les enjeux étaient importants. Ils le sont encore en 1998. Car les élections du 30 novembre ressemblent beaucoup plus à un référendum que celles de 1994. Le choix est clair. On vote pour ou contre la tenue d'un référendum. Si vous êtes "pour", vous voterez François Boileau et Lucien Bouchard. Si vous êtes "contre", vous voterez André Chenail et Jean Charrest. À moins que vous soyez un souverainiste "mou" qui en avez souper des référendums. Alors vous voterez pour l'Action démocratique du Québec, Luc Ménard et Mario Dumont. Si vous êtes un fédéraliste pur et dur qui ne veut absolument rien savoir du concept de la société distincte telle que défendu par la majorité des politiciens québécois, alors vous voterez Maurice Durocher et le Parti égalité.

Avec un tel éventail de choix, il est difficile de rester indécis. À bien, bien sûr, que vous ayez décidé d'annuler votre vote. Cela serait dommage de perdre la seule occasion que vous avez en quatre ans pour vous faire entendre à travers tout le Québec.

Hugues Théorêt

Les profs manifestent pour l'équité salariale

Hugues Théorêt
LA SOURCE

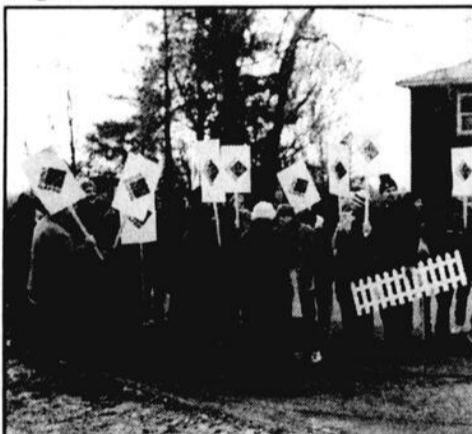
Comme partout ailleurs en province, des enseignants des écoles primaires et secondaires de la région de Huntingdon et d'Ormstown ont manifesté devant des établissements d'enseignement, le mercredi 18 novembre, pour réclamer l'équité salariale.

À l'École secondaire Arthur-Pigeon, on a dressé une ligne de piquetage tôt le matin entre 7 h 30 et 9 h 30. « On ne voulait pas tout bouleverser la vie dans l'école et se mettre tout le monde à dos », a précisé Normand Landry, un délégué syndical de l'école.

Le litige part du fait que les enseignant(e)s les plus âgés touchent moins de salaire que ceux et celles qui sont plus scolarisés, et ce, même si ces derniers ont moins d'années d'expérience. À titre d'exemple, un enseignant qui a 15 années de scolarité et 15 ans d'expérience va toucher en moyenne 42 000 \$ par année. Un autre enseignant, qui a accumulé le même nombre d'années d'expé-

rience, va recevoir un salaire annuel de près de 49 000 \$ s'il a 17 ans de scolarité. Cette situation touche surtout les femmes, explique Normand Landry.

L'école Arthur-Pigeon compte une soixantaine d'enseignants et leur moyenne d'âge est de 48 ans.



Des enseignants brandissent leurs pancartes devant l'école secondaire Châteauguay Valley Regional d'Ormstown. (Photo : J.T.)

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

DÉCÈS

BUTTON, Elizabeth (née Germain) Épouse de feu Edward Button. Elle laisse dans le deuil sa soeur Florence âgée 85 ans. Elizabeth Button, décédée le 17 novembre 1998, à l'âge de 79 ans à l'hôpital Barrie Memorial. Elle a été exposée le 19 novembre de 19h à 21h au Salon Funéraire Kelly à Huntingdon.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DÉCÈS

HIGGINS, Harold (Jake) - Subitement le 21 novembre 1998, à l'âge de 74 ans. Epoux bien-aimé de Catherine Cunningham et père chéri de Debbie (Jim Tully) et Michael (Lea Ann Graham). Ses frères Gerald et Andrew lui survivent. Son dévouement envers sa famille et sa grande implication au sein de plusieurs groupes communautaires et organismes de charité restera toujours en notre souvenir. Il fut exposé au Salon Funéraire Kelly, 19 rue Lake, Huntingdon, lundi 23 novembre. Les funérailles ont eu lieu en l'Église St-Joseph mardi le 24 novembre à 14h00. Au lieu de fleurs, dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

LA **SOURCE**
Tél.: 264-5364 • Fax: 264-9521

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcall

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 30.50\$/année

Mgr Robert Lebel est hospitalisé d'urgence

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'évêque du Diocèse de Valleyfield, Mgr Robert Lebel, a été hospitalisé d'urgence à Montréal, le lundi 16 novembre, pour subir une délicate intervention chirurgicale.

Mgr Lebel, qui est âgé de 74 ans, souffre d'un problème de circulation sanguine qui alimente sa moelle épinière. « Le sang d'une artère reprend prématurément le chemin de retour au coeur, ce qui occasionne une faiblesse dans mes jambes. Les spécialistes de l'hôpital ont clairement indiqué le problème. J'attends l'intervention qui va remettre les choses en place et j'espère que ce sera fait lorsque vous lirez ces lignes », a-t-il indiqué dans un communiqué émis par l'évêché.

Le représentant de l'épiscopat avait été hospitalisé une première fois au début du mois d'octobre. C'est à ce moment que les médecins avaient décelé la source de ses problèmes de santé.

Actuellement, il est trop tôt pour savoir

quand Mgr Lebel pourra réintégrer ses fonctions à l'évêché. En l'absence de l'évêque, c'est l'abbé Gilles Bergeron, vicaire général, qui se chargera de l'administration courante du diocèse.

Originaire de Trois-Pistoles, Mgr Lebel occupe le poste d'évêque du Diocèse de Valleyfield depuis 1966. L'équipe du journal La Source/The Gleaner lui souhaite un prompt rétablissement.



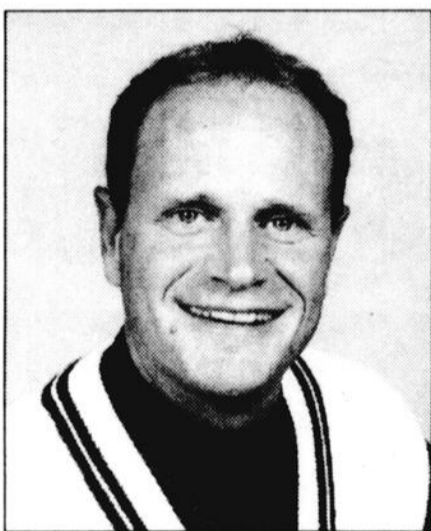
Mgr Robert Lebel (Photo : H.T.)

Le Club Rotary reçoit 300 convives

Le Club Rotary de Huntingdon a renoué avec la tradition de son souper spaghetti, le mercredi 18 novembre. Quelque 300 personnes sont venues casser la croûte avec les Rotariens à l'école Arthur-Pigeon. Sur la photo, le cuisinier Steve Babanicos, propriétaire du Restaurant Papou de Huntingdon, et ses adjointes, Penny et Debbie, posent en compagnie du président du Club Rotary de Huntingdon, M. Gérald Brisebois. (Photo : H.T.)



Notre hôpital:



M. Pierre Lacasse,
Porte-parole



CAMPAGNE DE FINANCEMENT
1998 - 2001

« Ça me rassure de pouvoir compter dans ma région sur un hôpital moderne, où des gens dynamiques et compétents m'accueillent. À la radio, j'ai l'habitude de vous annoncer des codes rouges ou encore des codes verts, quand il y a de bonnes nouvelles. Vous avez ma parole, je vous donne le code vert pour le Centre hospitalier Anna-Laberge. C'est un hôpital qui mérite notre soutien.

Donnez...pour la vie! »

Pierre Lacasse est chroniqueur radio pour CKAC et CKMF.

Franklin se prononcera en janvier sur le projet de captage d'eau de Leahy

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le conseil municipal de Franklin a décidé d'attendre que soit levé le moratoire sur l'émission de nouveaux permis de captage d'eau le 1er janvier 1999 avant de se prononcer sur le projet de la compagnie Les Vergers Leahy.

Entre temps, des représentants de la compagnie, MM. Michael et James Leahy, Claude Taillefer, Roland Degani et l'hydrogéologue, Renald McCormack, ont rencontré les membres du conseil municipal de Franklin, le jeudi 19 novembre, afin de leur expliquer les grandes lignes du projet.

Les promoteurs désirent obtenir de la municipalité une lettre de non-objection à la demande d'un permis de captage d'eau commerciale à des fins d'emouteillage qui devra être délivré par le ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec. « *Compte tenu que la réponse du MEF peut être relativement longue à obtenir, cela donnera amplement de temps aux élus pour débattre cette question* », a indiqué un porte-parole de la compagnie.

M. Renald McCormack d'Envir'eau Puits a exposé les résultats de l'étude hydrogéologique qui a été réalisée l'été dernier. Des tests de pompage ont été effectués en juillet dernier à des débits de 261 mètres cubes par jour (40 gallons par minute). Selon l'étude, les essais n'ont causé aucune baisse de quantité ni de qualité d'eau dans les puits situés dans un rayon d'un kilomètre.

Les données de l'étude, selon la compagnie, confirment que le projet rencontre toutes les exigences du MEF pour l'obtention du permis.

L'étude ne permet pas de connaître le volume d'eau ni le nombre d'emplois que pourrait générer ce projet. L'usine, qui se spécialise dans la transformation de produits de la pomme, embauche 110 employés permanents.

Le directeur des finances des Vergers Leahy, M. Claude Taillefer, a nié la rumeur voulant que la compagnie achète l'entrepôt des Celliers du Monde, situé route 209, pour embouteiller l'eau qui sera captée à même un puits situé sur la propriété de la famille Leahy.



Centre
canadien des
armes à feu

Canadian
Firearms
Centre

ÊTES-VOUS PROPRIÉTAIRE D'ARMES À FEU?

Comment la Loi sur les armes à feu vous touche-t-elle ?

1. La sécurité avant tout : le cours et l'examen de sécurité dans le maniement des armes à feu, et les règles d'entreposage, de transport et d'exposition, déjà prévus dans la loi, font maintenant partie de la *Loi sur les armes à feu*.
2. Chaque personne aura besoin d'un **permis** d'armes à feu pour enregistrer ses armes à feu (votre AAAF est un permis). Il y a **2 sortes** de permis (renouvelables aux 5 ans) :
 - possession (pour les armes à feu que vous avez maintenant)
 - OU
 - possession et acquisition (pour posséder et pour obtenir des armes à feu).
3. L'enregistrement de toutes les armes à feu commence le 1^{er} décembre 1998. Vous devez enregistrer toutes vos armes à feu d'ici le 1^{er} janvier 2003. Vous enregistrerez vos armes à feu une seule fois. Un taux fixe s'appliquera si vous enregistrez toutes les armes à feu que vous possédez d'un seul coup (peu importe le nombre).
4. Les **frais** de permis sont établis selon une échelle croissante. C'est moins cher les douze premiers mois.

Permis de possession	10 \$	de décembre 1998 à novembre 1999
Permis de possession et d'acquisition (carabines et fusils de chasse sans restrictions)	60 \$	à partir de décembre 1998
Enregistrement (prix fixe)	10 \$	de décembre 1998 à novembre 1999
5. Vous pouvez obtenir les formules de demande de permis et d'enregistrement dans les bureaux de poste, ou en appelant, sans frais, le 1 800 731-4000.

Pour en savoir plus,
composez le 1 800 731-4000 ou
consultez notre site Web à www.cfc-ccaf.gc.ca

LA SÉCURITÉ DES ARMES À FEU,
C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

Canada

VOUS AVEZ LE CHOIX!...



SUPER SPÉCIAL

****Démarreur à distance**
À partir de
(*installation en sus)

99⁹⁵*

GARANTIE À VIE

Tant que vous êtes
propriétaire
du véhicule

Nous avons le démarreur!



André Brunette
propriétaire



Pierre St-Denis
propriétaire

(**Sur la plupart des véhicules et transmission automatique)



Juste pour vous! Chers clients
6 autos de courtoisie fournies gratuitement

VITRO PLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

1015 Boul. Mgr. Langlois, Grande-Île, Valleyfield - 373-3991

François Boileau reproche à André Chenail son absence au débat sur la pauvreté

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le candidat péquiste François Boileau a reproché au député libéral sortant, André Chenail, d'avoir décliné l'invitation du Centre d'action bénévoles de Beauharnois pour participer à un débat sur la pauvreté, le mardi 17 novembre.

Seuls François Boileau et le candidat de l'Action démocratique du Québec (ADQ), M. Luc Ménard, ont participé à cette journée de discussion à laquelle participaient des représentants d'organismes communautaires du comté. M. Chenail, qui a brillé par son absence, était retenu à l'usine de recyclage de pneus Thermex à Beauharnois qui procédait à son inauguration cette journée-là.

Selon le candidat péquiste, on a suggéré à M. Chenail de reporter le débat à une date ultérieure, mais il a refusé, dit-il : « Il a refusé parce que ce n'est pas dans ses politiques de participer à des débats publics », de dire M. Boileau.

Monsieur Chenail, affirme François Boileau, a choisi de pas se présenter devant des personnes que son chef Charest qualifie « d'abonnés de l'État ». « Ceux-là même que le Parti libéral entend faire diminuer en nombre comme moyen de réduction des dépenses de l'État! »

L'attitude de M. Chenail, poursuit M. Boileau, témoigne « d'un profond mépris

envers la population, qu'il a le culot de vouloir représenter. » « Le premier devoir d'un vrai député, c'est d'écouter sa population... et c'est ce que je compte faire avant et surtout après mon élection comme député », de clore le candidat péquiste.

André Chenail réplique

André Chenail n'a pas tardé à réagir aux propos de son vis-à-vis. « Le vrai débat sur la pauvreté, on le fait nous depuis neuf ans dans le comté. Les logements sociaux ont doublé à Beauharnois durant cette période. Nous avons octroyé 75 000 \$ aux organismes communautaires. Où était Boileau pendant tout ce temps là ? À Montréal en train de faire du droit comme Luc Ménard d'ailleurs. C'était un débat pour deux gars qui ne connaissent pas le comté », de retourner le député sortant.

Boileau défend Lucien Bouchard

Pour revenir au débat en tant que tel, MM. Boileau et Ménard ont écouté attentivement les divers intervenants et représentants des organismes communautaires qui en avaient long à dire sur les besoins criants en santé mentale, logements sociaux, marché du travail, décrochage scolaire, familles monoparentales et aide aux jeunes.

À l'instar de son chef Lucien Bouchard, M. Boileau a défendu l'objectif du déficit zéro comme point de départ pour distribuer de façon équitable la richesse collective. « Sans le contrôle de la dette héritée des administrations antérieures, c'est tout le filet social qui risquerait de s'effriter lamentablement », a-t-il déclaré.

Les Libéraux veulent donner plus d'outils aux agriculteurs, estime André Chenail

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le député sortant de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, a toujours situé l'agriculture au coeur de ses priorités. La présente campagne ne fait pas exception à sa règle qu'il suit à la lettre depuis son avènement à l'Assemblée nationale. Il a d'ailleurs participé à l'élaboration de la politique libérale en matière d'agriculture qui a été présentée par son chef, Jean Charest, récemment devant l'état-major de la Fédération québécoise de l'Union des producteurs agricoles du Québec (UPA).

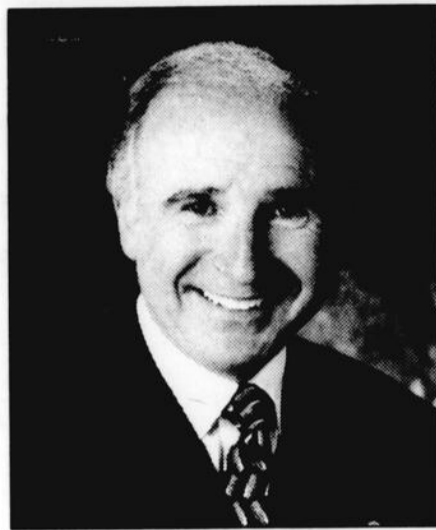
Les Libéraux veulent créer un guichet

unique pour l'agriculture et une assurance-stabilisation étalée sur plusieurs années. « Les agriculteurs pourront aller au MAPAQ et régler tous leurs problèmes sans passer par le ministère des Affaires municipales et d'autres fonctionnaires », d'expliquer M. Chenail.

D'ailleurs, les Libéraux veulent dédommager à 100 % les agriculteurs à temps partiel qui ont subi des pertes et des dommages lors du verglas.

« Il faut mettre un terme à l'hémorragie qui affecte notre activité économique. Le PQ a coupé plus de 500 millions ces dernières années dans l'agriculture. Il faut donner aux agriculteurs et aux agricultrices les outils de développement auxquels ils ont droit », d'ajouter M. Chenail qui opère une entreprise maraîchère prospère à Sainte-Clotilde.

Notre hôpital:



M. Pierre Barnès,
Co-président d'honneur, finance



« L'augmentation continue de l'achalandage au Centre hospitalier Anna-Laberge depuis 10 ans témoigne de la satisfaction de la population envers son hôpital. La Fondation Anna-Laberge peut compter sur l'engagement du Mouvement Desjardins pour accéder à son objectif de 1,2 million de dollars.

Participez à la campagne de financement de la Fondation.

Donnez...pour la vie! ».

Pierre Barnès est président et chef de la direction de Place Desjardins à Montréal.

BEAUHARNOIS-HUNTINGDON

FRANÇOIS BOILEAU

UN GARS DE CHEZ NOUS
Natif de Ste-Martine et
résident de St-Anicet

Député à temps plein,
à l'écoute de la population

- Efficace
- Intègre
- Compétent

DANS L'ÉQUIPE DE LUCIEN BOUCHARD

J'ai confiance...

Ensemble nous savons construire

Lundi, le 30 novembre
Je vote Parti Québécois

Je vote François Boileau



Autorisé et payé par Jean-François Primeau, agent officiel de François Boileau



Participez à notre concours de Noël et courez la chance de gagner des prix

La période des Fêtes approche à grands pas. Encore cette année, le journal produira son cahier de Noël.

Pour son édition 1998, le journal publiera des textes sous le thème des rites et coutumes familiales et des repas des Fêtes. Vous connaissez une recette que vous voudriez faire partager aux lecteurs ou vous souhaiteriez nous raconter l'un de vos Noël les plus mémorables, et bien, sortez votre plume et votre encrier et faites-nous les parvenir par courrier ou par télécopieur à l'adresse et au numéro indiqués ici-bas.

Les auteurs qui nous enverront leurs textes et leurs recettes courront la chance de gagner un abonnement au journal valide pour une durée d'un an. Si vous êtes déjà abonné, vous pourrez l'offrir en cadeau! Deux noms seront tirés au hasard, l'un du côté anglais, l'autre du côté français.

Bonne chance aux participants!

Vous devez nous faire parvenir vos textes avant le vendredi 4 décembre 1998 au :
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qué., J0S 1H0
ou par télécopieur au (450) 264-9521. (H.T.)

Projet de fusion avec Sainte-Martine

Saint-Paul-de-Châteauguay tiendra un référendum le 29 novembre

Hugues Théorêt
LA SOURCE

En 1936, les paroissiens de Saint-Paul-de-Châteauguay décidaient par voix de référendum de se séparer de la municipalité de Sainte-Martine. Soixante années plus tard, Saint-Paul doit tenir un autre référendum, le dimanche 29 novembre, pour demander à ses citoyens s'ils veulent oui ou non revenir cohabiter avec la municipalité voisine.

La décision des paroissiens pourrait sceller l'issue du projet de regroupement des deux municipalités qui a été mis de l'avant par le ministère des Affaires municipales. Pour l'instant, l'opinion des élus municipaux est divisée. Le conseil municipal de Sainte-Martine est unanimement pour, alors que les membres du conseil de Saint-Paul-de-Châteauguay sont moins chauds à l'idée.

Selon le maire de Sainte-Martine, François Candau, les quelque 2300 citoyens sont largement en faveur. À Saint-Paul-de-Châteauguay, c'est une toute autre histoire. Les quelque 1360 paroissiens ont des sentiments partagés. C'est ce qui a motivé le conseil municipal de tenir un référendum sur la question.

Le maire de Saint-Paul, M. Jean-Guy Grégoire, dit comprendre les craintes de ses paroissiens. « Les gens de la campagne ont peur d'être négligés par rapport à la ville », d'expliquer le maire.

Pour sa part, le maire François Candau estime que les deux municipalités ont tout à gagner en se regroupant. Le gouvernement est prêt à leur offrir une somme de l'ordre de 400 000 \$, soit 100 \$ par citoyen, si elles

acceptent de se regrouper d'ici le 30 juin 1999. D'ici là, le projet risque de faire des vagues. De plus, le gouvernement accorderait un montant de 20 000 \$ pour aider à financer les coûts de transition (élection générale, salaire du conseil provisoire, etc.).

Selon une étude réalisée plus tôt cette année, le regroupement entraînerait des économies de plus de 80 000 \$ dès la première année dans l'administration municipale. Cela se traduirait par un allègement de la charge fiscale de 3 %.

Par contre, si elles ne se fusionnent pas, elles devront payer les frais de la Sûreté du Québec comme si elles étaient fusionnées, c'est-à-dire 23,5 cents par tranche de 100 \$ au lieu de 18,5 cents, soit le montant qu'elles paient présentement. Par ailleurs, le gouvernement va couper 30 000 \$ dans le remboursement de taxes pour les écoles et la TGE (taxes, gaz et électricité). Actuellement, Sainte-Martine compte une population de 2300 habitants. Le taux de taxes foncières s'établit à 62 cents par tranche de 100 \$. Saint-Paul regroupe 1360 paroissiens qui paient un taux de taxes de 59 cents par billet de 100 \$. Ces taux n'incluent pas les 18,5 cents du 100 \$ qu'on doit payer pour la SQ.

De l'avis du maire Candau, les agriculteurs de Saint-Paul craignent d'être pénalisés en se fusionnant avec Sainte-Martine. « Ils ont peur qu'on limite leur droit de produire. Mais on ne nuira jamais à l'agriculture. C'est le domaine qui génère le plus d'emplois dans toute la région », précise-t-il.

Mais il y a plus que cela prétend son vis-à-

vis, Jean-Guy Grégoire. « Leurs besoins ne sont pas les mêmes non plus. Il y a aussi un sentiment de fierté que les gens de la paroisse veulent conserver », affirme-t-il.

Partage des services

Les deux municipalités ont déjà beaucoup

de services qu'elles mettent en commun. Pour ne citer que quelques exemples, elles partagent le service des incendies, la commission des loisirs, l'Office municipal d'habitation, l'église et une partie du système d'aqueduc.

Mini-chaîne Panasonic
100W Puissance totale **299\$**

SONY
699⁹⁹\$

VENEZ VOIR NOS ORDINATEURS RUBY

Panasonic
AUTONOMIE 30 JOURS 25 CANAUX **99⁹⁵\$**

Panasonic
LECTEUR AUDIO NUMÉRIQUE à partir de **89⁹⁵\$**

Membre affilié de

MARTEL
Électronique

La clef de soi
286 Jacques-Cartier,
Valleyfield
373-1294

YVON MARTEL

VENTE • LOCATION • RÉPARATION



PROMUTUEL
Haut St-Laurent

PROMUTUEL HAUT ST-LAURENT
pourra bientôt offrir des
produits d'épargne et de
crédit à ses membres-
assurés.

Mercier, le 11 novembre 1998 - **PROMUTUEL HAUT ST-LAURENT** société mutuelle d'assurance générale et les 36 autres sociétés mutuelles membres du Groupe Promutuel vont de l'avant dans la foulée du décloisonnement et de l'adoption de la Loi 188 en acquérant une société de fiducie qui leur permettra d'offrir à leurs membres des produits d'épargne et de crédit...

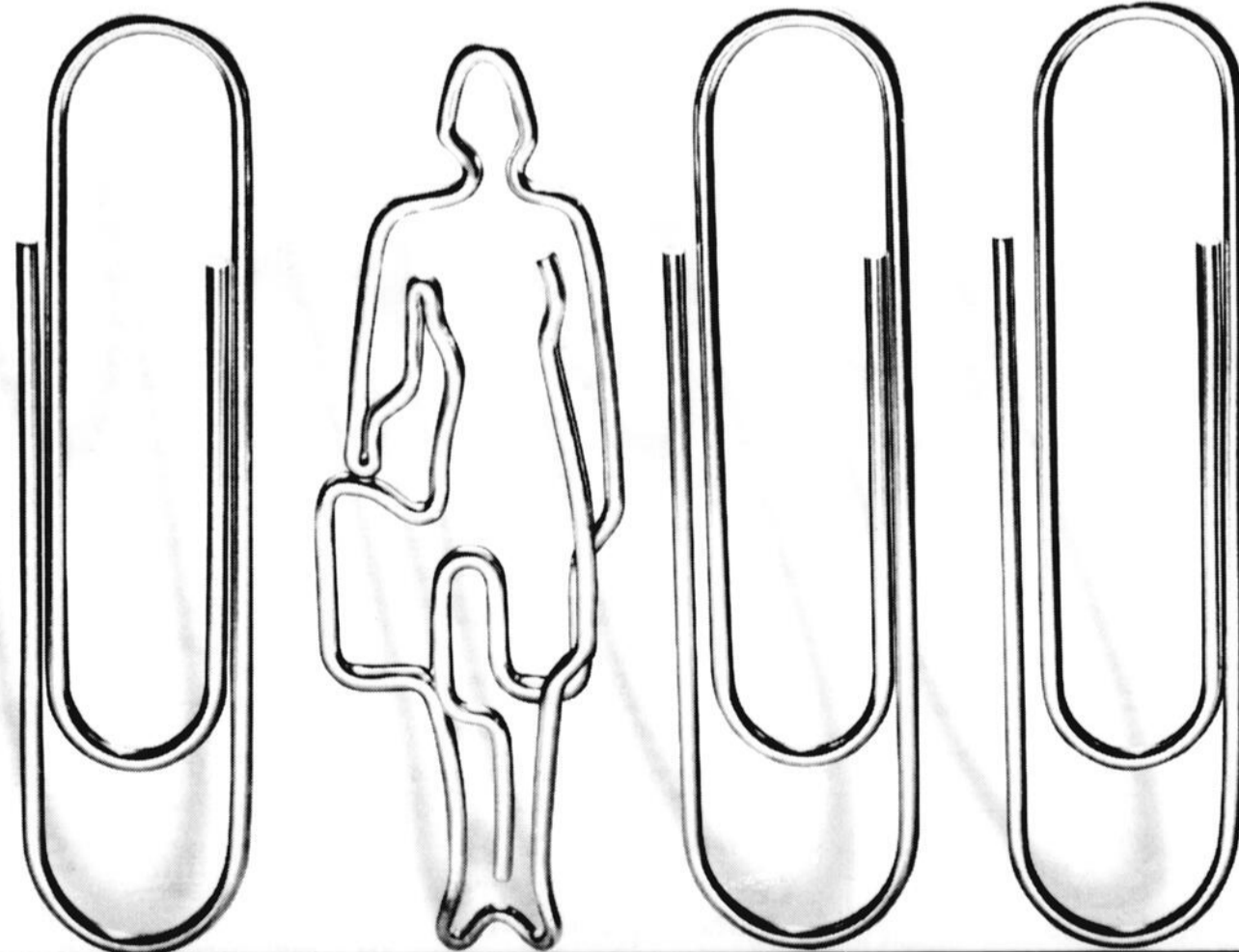
Cette transaction procure à Promutuel, cinquième assureur de dommages au Québec, un nouveau levier financier lui permettant d'être encore plus compétitif dans le nouvel environnement financier québécois.

Selon le directeur général de la société mutuelle, André Masson: "Dans le contexte du décloisonnement, l'acquisition d'une société de fiducie démontre la détermination du Groupe Promutuel à demeurer un joueur important dans le paysage financier québécois. L'offre de produits d'épargne et de crédit à nos 5 300 membres-assurés constituera un complément à la gamme des produits d'assurance. Cette nouvelle activité permettra d'offrir à notre clientèle une alternative à l'offre de produits des institutions financières de la région."

Pour le Groupe Promutuel, qui songeait depuis un moment à élargir son champ d'activités, cette acquisition lui offre la possibilité d'être rapidement actif dans le secteur des produits de dépôts et de crédit. En effet, sujet aux autorisations ministérielles, le Groupe Promutuel croit être en mesure de finaliser la transaction avec les propriétaires actuels avant la fin de l'année 1998. L'intégration des nouvelles activités dans les sociétés mutuelles devrait pouvoir être complétée d'ici le milieu de l'année 1999.

André Masson,
directeur général
450-699-6666
1-800-363-5133

1 % d'investissement fait toute la différence.



Réservez 1 % de votre masse salariale à la formation et obtenez 100 % de rendement.

Si la masse salariale de votre entreprise excède 250 000 \$, vous pouvez tirer profit de la *Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre*. En investissant 1 % en formation, vous faites un placement particulièrement rentable pour votre entreprise. En effet, lorsque votre personnel reçoit une formation dans le cadre de son travail, il acquiert de nouvelles compétences, est plus motivé et plus productif. Sa plus grande efficacité et son meilleur rendement contribuent à augmenter la rentabilité de votre entreprise et à vous donner un réel avantage concurrentiel.

Consultez vos conseillers d'Emploi-Québec. Ils vous renseigneront sur les divers aspects de la Loi et vous aideront à prendre les meilleures décisions concernant vos besoins en formation.

Ligne Info 1 % : 1 888 EMPLOIS

Adresse Internet : www.mes.gouv.qc.ca



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Emploi-Québec

Québec

Offrez des cadeaux-spectacles de

Des Soirées variétés



Marc Dupré
Supplémentaire
Vendredi 22 janvier 99
Samedi 23 janvier 99
COMPLÈT

Ann Victor
Samedi 30 janvier 99

Karen Young
Samedi 6 février 99

Peter Macleod
Vendredi 19 février 99

Bruno Pelletier
Samedi 13 février 99
1ère partie
NANCY DUMAIS

est subventionné par le
Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et
des Communications
Membre du
Réseau Scènes

Lynda Lemay
Samedi 27 février 99

Pierre Demers
directeur
Caisse populaire Desjardins
de St-Stanislas de Kostka
104 St-Joseph
St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 373-3783

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN
• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

28 Champlain, Valleyfield
Tél.: (450) 373-3555
Fax: (450) 373-1007
NICOLE TOULOUSE JOLICOEUR
Directrice
MANON E. MONTPETIT
Directrice

RACHEL
MARINE SPORT (1985) inc.
CONCESSIONNAIRE POLARIS
• V.T.T. • Motoneiges • Motomarines
3205 Principale, St-Zotique
Tél.: (450) 267-3553
Fax: (450) 267-3554

3200 Ave. Langlois
ST-TIMOTHÉE
CENTRE DU
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
LAUDE PILON
THERMO-POMPE • CHAUFFAGE
VENTE • INSTALLATION • SERVICE
Sylvain St-Jacques
Tél.: (450) 377-8195 1-800-690-0490
Fax: (450) 377-5976

Les spectacles sont
présentés à la
VALSPEC INC.
169 Champlain, Valleyfield, Qc
J6T 1X6
Commandes téléphoniques
VISA MASTERCARD
(450) 373-5794

Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202,
264-5161

**Coiffure
DE LA TOURELLE**
Margelle Meher, coiffeuse stylisée
Renée Legault, coiffeuse, coloriste
Stéphane Robitaille, coiffeuse stylisée
Isabelle Leduc, coiffeuse stylisée
Sylvie Theriot, coiffeuse stylisée
30, Avenue du Centenaire, Valleyfield (450) 373-8113

Auto Partz Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD
(John Shannon, prop)
28 Henderson, Huntingdon
TÉL.: 264-6103 - 373-9505
FAX: 264-3352

Manon Leclerc M.A.
1^{re} consultation GRATUITE
• Sexologie
• Psychothérapie
• Thérapie conjugale
*Couvert par les assurances *Confidentialité garantie
(450) 373-8626 Valleyfield

**Asphalte
VERNER inc.**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
EN ASPHALTE
Plus de 30 ans d'expérience
Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
tel.: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

829-4227 829-4228
GARAGE SD
Mécanique générale
Injection • Transmission
Différentiel
Vente de véhicules d'occasion
Sylvain Dandurand, prop.
1474, route 201 Ormstown, Qc. J0S 1K0

GC Automobiles
Vente • Achat • Location
430 Ch. Larocque
Valleyfield, Qc. J6T-4C5 Tél.: 371-1634

VITRES D'AUTO
REMBOURRAGE
TOITS OUVRANTS
RADIOS
TÉL.: CELLULAIRE
VITRERIE GRANDE-ILE INC.
1015, Boul. Mgr Langlois, Valleyfield
373-3991

André & Yves
La mode au masculin
124, Grande-Île, Valleyfield, Qc.
J6S 3M6 tél.: 371-4680

GOODYEAR
LES ÉQUIPEMENTS
BONENBERG INC.
43 route 202, HUNTINGDON, QUÉ.
(450) 264-6673
Service sur le champ
Alignement de roues

Quantum Salon
Mon Coiffeur
Chantal Laplante, prop.
Galerie d'Ormstown
829-3919
avec ou sans rendez-vous pour elle et lui

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**
• Nous vidangeons la
totalité de la fosse
• Disponible 7
jours/sem.
DONALD COFFEY, HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

pour Noël

ou, si vous êtes indécis offrez des

CERTIFICATS-CADEAUX

Carmen Campagne
2 représentations
13h et 15h
Dimanche
28 février
99



Claudine Mercier
Vendredi
5 mars '99




Mario Jean
Vendredi 26 mars '99



Michel Rivard
Vendredi 16 avril '99



Michel Faubert
Festival des violons du 125e
Vendredi
30 avril '99



Alain Morisod et Sweet People
"Tournée d'adieux"
Dimanche 9 mai 19h30



Des P'tits dimanches
THÉÂTRE, MARIONNETTES, DANSE, CINÉMA, MUSIQUE
• 29 novembre: Le Rêve de Pinocchio
• 13 décembre: Cinéma
• 24 janvier: Cinéma
• 31 janvier: cinéma
• 7 février: La ballade du plombier (théâtre)
• 21 février: Il était 2 fois (théâtre + musique)
et plusieurs autres

LES CONSULTANTS L.B.L. Inc.
"L'INFORMATIQUE CLÉ EN MAIN"
21 Boul. Quevillon, suite 175, Valleyfield
Tél.: (450) 371-0909 Téléc.: (450) 371-9050

Des SOIRÉES DÉCOUVERTES
LES GRANDS EXPLORATEURS

Mille et une Turquie
Dimanche 7 mars, 19h30



Au coeur de l'Afrique
Samedi 17 avril, 20h



Valspec sur internet: Site, <http://www.valspec.qc.ca> - Email, valspec@rocler.qc.ca

LIBRAIRIES BOYER LTÉE
FOURNITURES DE BUREAU ET ORDINATEUR | MACHINERIE ET AMEUBLEMENT | LIVRES • JEUX • CADEAUX • SOCIAL
Siège social: 10, rue Nicholson, Valleyfield
tél.: (450) 373-6211 Fax: (450) 373-2551
E-Mail: libboyer@rocler.qc.ca

R.S. D'AMOUR & FILS INC.
LE CENTRE DE LA RÉNOVATION
30, rue Church, Ormstown
829-2767, 829-2851

ENCADREMENT MIRON
Votre décor et vos loisirs... notre passion
cours de décoration intérieure
cours d'art floral
cours de peinture
conseils d'agencement des couleurs et styles
matériel d'artiste
tout pour l'art floral
affiches
laminage
encadrements originaux
284, rue St-Jean-Baptiste Valleyfield 373-7265

SUZZA L'Esprit d'Aventure
Eric Mercier
Suiza Inc.: 303, rue Victoria Valleyfield (Québec) J6T 1B2
Tél.: (450) 371-2525
Pagette: (450) 544-5259
Fax: (450) 371-9428
Internet: suiza@rocler.qc.ca

LES PAPIERS PEINTS LISE COMTE
Tout pour la décoration intérieure
CARREFOUR MGR. LANGLOIS
1410, boul. Mgr Langlois Valleyfield • 371-6363

Boutique Marie-Anne 371-6199
Spécialité taille forte & demi-taille
grandeur: 10 à 24 - 36 à 44
99, Grande-Île, Valleyfield
Nicole O. Rochefort, prop.

Ameublement Maheu Inc. LE MEUBLEUR
Denis Castagnier
Directeur
478, Chemin Saint-Louis, Saint-Étienne-de-Beauharnois
Tél.: (450) 429-4303 - Téléc.: (450) 7703

(450) 377-1196
Agence de Voyages **FRANCINE LEBOEUF INC.**
SURVEILLEZ NOS SPÉCIAUX D'HIVER
106 St-Laurent, suite 200, St-Timothée

BOUTIQUE DU Jouet Tante Lise
La spécialiste du jeu éducatif et de société
57, Champlain, Valleyfield
373-3482

Le Bottier du 5
SPÉCIALITÉ: Chaussures de sécurité
Maintenant: Souliers d'infirmières
Christiane Roberge
Propriétaire
74, rue Grande-Île, Valleyfield
377-1837

Portes & Fenêtres Arsenaault & Fils Laflamme
Raymond Arsenaault
2958, boul. Hébert St-Timothée (Nitro), Qué. J6S 1C7
Tél.: (450) 377-1222
Fax: (450) 377-4959

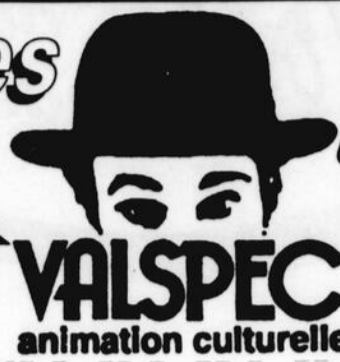
CAROLE BINETTE DESIGNER POUR Femme ou Fille
203, rue Victoria Valleyfield
tél.: (450) 373-2227
Carole Binette
Micheline Binette

PIÈCES D'AUTOS J.L. LTÉE
Daniel Jean et Réjean Loiselle
propriétaires
2225, boul. Hébert, Nitro, Valleyfield
373-1375

BOTTES "WESTERN" MANTEAUX DE CUIR OU SUÈDE
LES FOURRURES **GUINDON ENR.**
49, rue du Marché, Valleyfield, 373-5941
Nous sommes toujours dans la fourrure

LA SOURCE — LE 25 novembre 1998 — 9F

Offrez des Soirées Théâtrales Ron Carioca pour Noël



Des Grenouilles et des hommes



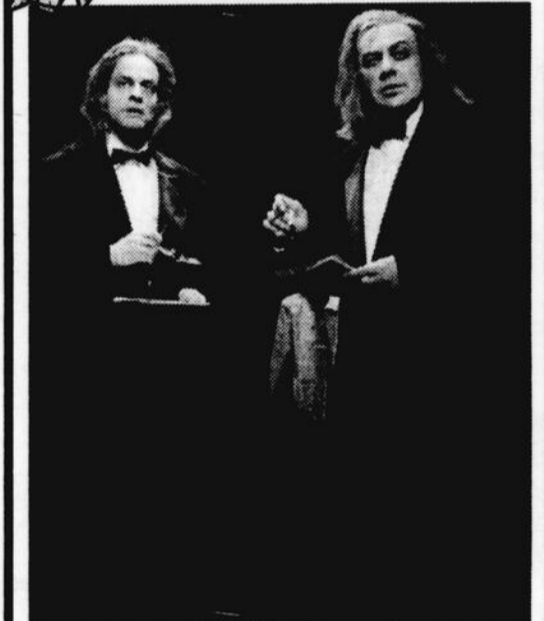
Vendredi 5 février '99

Jeanne et les anges



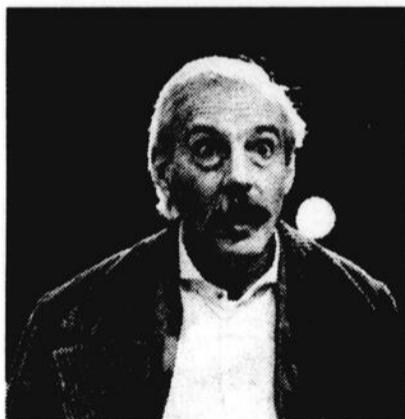
Samedi 20 février '99

Sexe, drogues et rock'n roll



Samedi 6 mars '99

Soirée Tchekhov



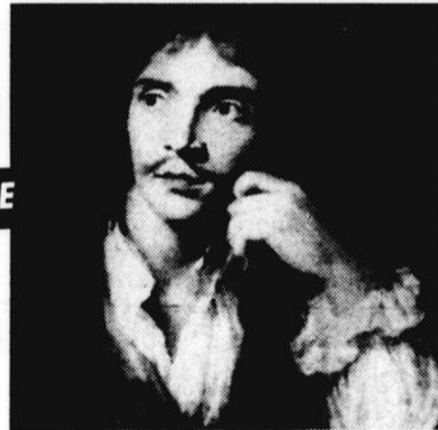
Samedi 13 mars '99

Les Fourberies de Scapin de Molière



EN MATINÉE

Vendredi
19 mars '99
à 13h00



VOYAGES LAPOINTE
JEAN CLAUDE BILLETTE, président

- Réservation instantanée
- Réservation d'hôtel

Billets d'avion, auto, train, croisière, etc...

Tél.: 373-1475
45 St-Laurent, Valleyfield

BOULEVARD ELECTRONIQUE

Serge Paquette, prop
Tél.: 371-0931
5271 boul. Hébert, St-Timothée

Chéri d'Art, Suzy Tremblay

peintre, aquarelliste, portraitiste

COURS: dessin, huile, aquarelle
cadeaux d'art
Valleyfield: (450) 373-5228

QUILLORAN

115 Rue Lake
Huntingdon
Qc J0S 1H0

HUNTINGDON
(450) 264-3000

AUTOPRO

Sylvain Faubert
Propriétaire

Freins • Direction • Silencieux • Suspension • Traction avant

Garage Claude Faubert Inc.
Route 201 coin rang 5
377-2227

SALLE ALBERT-DUMOUCHEL
Collège de Valleyfield

Les Soirées Théâtrales Ron Carioca sont présentées à la
Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield

pour commandes téléphoniques

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

(450) 373-5794

Abonnements aux Soirées Théâtrales Ron Carioca (1999-2000) disponibles à compter du 11 janvier '99

Site internet: <http://www.valspec.qc.ca> ou Email, valspec@rocler.qc.ca

GM Gérard Maheu inc

ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds

DUNDEE

3418 SMALLMAN ROAD
DUNDEE,
264-5970

ÉRÉALES D.L.

373-4373
25, Avenue du Pont
St-Louis-de-Gonzague

AgriMix inc.

264-5450
2E. rue Henderson
Huntingdon

LOU-TEC

CENTRE DE LOCATION AZTEC

Jasmin Asselin
Président

Tél.: (450) 377-2777 • Fax: (450) 377-2555
601 chemin Larocque, Valleyfield

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.

SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL
VIANDE POUR CONGÉLATEUR

128, Centrale, St-Stanislas de Kostka,
Tél.: 373-7250/377-5925

L'Escale au Soleil 1995
Salon de bronzage

Marie-Josée Beauvais & Stéphane Sauvé
propriétaires

132, St-Laurent
Valleyfield, Qc. J6S 2N1
Tél.: (450) 377-3594

SERVICE OPTIQUE MELOCHE

Dr. Jean-Claude Emard, O.D.
Dr. Gilles Couture, O.D.
Josée Gosselin, O.D.

74 St-Laurent,
Beauharnois
225-2744

Dr. Annie Auclair, O.D.
Dr. Gordon Smyth, O.D.
Pierre Meloche, O.D.
19 Nicholson,
Valleyfield
371-5500

VISION SANTÉ

EXAMEN DE LA VUE • LUNETTES, VERRE DE CONTACT

SALON OLIVE

Coiffure pour elle et lui
Olive Guérin, prop.

15 A Bridge, Ormstown 829-2584

MAURICE BERTHIAUME & VARIN INC.

Huile à chauffage
Gas • Diesel
Plan Budgétaire
Livraison automatique
Service de brûleurs

93 Jacques-Cartier, Valleyfield • 373-5296
1793 Geddes, Ormstown • 829-3097

VITRERIE PORTES & FENÊTRES

Spéc: Portes de garage

PROP. CLAUDE LATREILLE

1612 Rte 132, St-Anicet
Tél.: 264-6853

Assurance vie
Desjardins-Laurentienne

- Assurances vie
- Assurances collectives
- Fonds de placements

(450) 370-1120

Adresse internet: www.avdl.com/jpmyre

Jean-Paul Myre
Agent en assurance de personnes • Planificateur financier

BIJOUTERIE Raymond Gagné Inc.

Notre Joailler Gemma

35 Nicholson,
Valleyfield
(450) 377-5505

Scène sportive

Hockey Junior AAA

Les Braves de Valleyfield n'abandonnent jamais

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Tirant de l'arrière 4 à 0 au début de la troisième période, les Braves de Valleyfield ont couronné une remontée spectaculaire pour vaincre les Éperviers de Contrecoeur 5 à 4, le dimanche 22 novembre, devant 791 spectateurs à l'aréna Salaberry.

Avec un pointage de 4 à 0 au troisième vingt, on ne donnait pas cher de leur peau. Mais les Braves se sont relevés de brillante façon en marquant cinq buts sans riposte. Jean-François Picard, Patrice Roy (30e), Rudy Sigouin, François Bélanger ont compté pour niveler la marque 4 à 4. Puis Rudy Sigouin a scellé l'issue de la rencon-

tre en marquant son deuxième de la soirée à 15 : 12.

La semaine dernière, les Braves ont sorti leur artillerie lourde pour infliger deux défaites en deux soirs consécutifs au Husky de Cowansville. Les Braves l'ont emporté 9 à 4, le vendredi 20 novembre, à Cowansville, et 9 à 5 la veille à Valleyfield. Patrice Roy et Rudy Sigouin ont été les bougies d'allumage des Braves. Ils ont inscrit chacun quatre buts en deux soirs.

Les Braves occupent toujours la



deuxième position de la division CCM dans la ligue de hockey Junior AAA du Québec avec 36 points (18 victoires et 8 défaites) derrière le National de Joliette qui domine la ligue avec 41 points (19 victoires, 4

défaites et 3 matches nuls).

Valleyfield jouera sa prochain match le jeudi 26 novembre, alors qu'il recevra la visite du Junior de Montréal.

Du talent à revendre



Les patineuses du Club de patinage artistique de Huntingdon continuent à s'illustrer. À gauche, Krystal Griffith, âgée de 15 ans de Huntingdon, a atteint son 1er niveau en art et habiletés de patinage. À droite, Patricia Perrier, âgée de 16 ans de Hinchinbrooke, a atteint pour la 2e fois son niveau en art et habiletés de patinage. Krystal s'est vu remettre une montre des mains de la présidente du club, Marie-France Legros (à droite) et de la vice-présidente, Sylvie Leduc (à gauche). Patricia a reçu un médaillon de ces deux mêmes personnes lors d'une présentation faite à l'aréna de Huntingdon il y a quelques jours. (Photo : H.T.)

EXPOSITION D'ARTISANAT '98
ACADÉMIE DE HUNTINGDON
Samedi le 28 Novembre
10h à 16h
Artisanats, vente de livres, table de pâtisseries, table de tirage, rafraîchissements.
21 rue King, Huntingdon

TRESORS UNIQUES
BOUTIQUE DE CADEAUX
Articles fait à la main, fleurs séchées, paniers-cadeaux et beaucoup plus !!
PETIT COIN GOURMET
178 Chateauguay St.
Huntingdon • (450) 264-9389
Les cadeaux idéal pour Noël

Légion Royale Canadienne
Huntingdon Filiale # 81
Journée de plaisir
Jeux, cartes,
SOUPER BOEUF BOURGUIGNON
Dimanche 29 novembre, 13h00
6,00 \$

RASSEMBLEMENT
50^{ème} anniversaire
en l'honneur de
DENIS HART
Dimanche 6 décembre
12h00 à 16h00
Brasserie Aquarius
49 Dalhousie, Huntingdon
Meilleures vœux seulement

DONS
URGENCE HONDURAS - NICARAGUA
1-87 PAUVRETÉ (1-877-288-7383)
LE CARDINAL LÉGER ET SES OEUVRES
130, avenue de l'Épée
Outremont, Québec H2V 3T2
(514) 495-2409
100% de l'argent recueilli
ira à aider les survivants de l'ouragan Mitch.

Services Gratuits !
AUX CHERCHEURS D'EMPLOI de 40 ans et plus:
• Intégration à l'emploi
• Réorientation de carrière
• Amélioration des compétences
Vision-Travail
19 rue du Marché, bureau 201
Salaberry-de-Valleyfield
Tél.: (450) 371-9533 / 1-800-361-9533

Chez **Vision-Travail** vous allez découvrir comment.
• Élaborer votre bilan personnel et professionnel !
• Dépister des clients-employeurs !
• Dénicher les opportunités du marché de l'activité économique !
• Offrir vos services !
• Répondre efficacement aux demandes d'offre de services !
• Constituer un Curriculum Vitae mettant en valeurs vos forces à offrir
• Maîtriser les techniques de réussite d'entrevues d'offre de services !
• Bénéficier d'une multitude de programmes de formation !
INVITATION À TOUS CEUX ET CELLES QUI VEULENT RISQUER LA RÉUSSITE!

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62, rue Chateauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

MARIO DUMAS
Comptable Agrée
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable Générale
Licenciée
171 Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

POUR LOUER UN ESPACE
Tel.: 264-5364

Our hospital: for life!
Pour la vie
FONDATION ANNA-LABERGE
FUND RAISING CAMPAIGN 1998 - 2001
Mr. Hans Zimmerman,
Honorary Co-President, Business
"As a citizen and head of a company, I consider it both normal and natural to support the Centre hospitalier Anna-Laberge. This conviction is the basis for my commitment of this campaign and I ask everyone who receives services from the CHAL to play their part as well."
Give...It is for life! "
Hans Zimmerman,
CEO, CMP Metal Products Ltd.

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

BOITE en fibre (Fibrobec), pour camion, boîte de 91 pouces, blanche sur trois étages. \$500. discutable. Tél.: Eric 544-2665 paget. (10)

EQUIPEMENT de sirop d'érable: réservoir en PVC de 1000 gallons, \$500.; Osmose 2000 inverse, réduit l'ébullition dans le sirop d'érable, 1000 gal./hr. Tél.: (450) 829-3735. (U-1)

MAISON mobile, Champion 14x70, 2 chambres, ensoleillée. Située à Hemmingford, doit être déménagée. Meilleure offre (450) 294-9952. (U-1)

LANCE-balles Ford New Holland modèle 316, et wagons à foin avec casiers. Tél.: (450) 294-9952. (U-1)

FOURNAISE à bois, pour maison, combustion lente, tuyaux 7 pouces, bonne condition Tél.: 247-3532. (U-1)

SÉLECTION de bonnes vaches Shorthorn, qui vèleront entre janvier et avril. Géniteurs sont taureaux Simmental, Charolais ou Red Angus. Tél.: (418) 453-2557. (U-1)

CONGÉLATEUR Moffet, 16 pi. cu., style coffre, demande \$150. Tél.: après 18h00, 247-2755. (U-1)

DIVAN et fauteuil, motif fleuri, presque neuve \$300. Tél.: 264-2404. (U-1)

DODGE Ram D50 1992, \$2,500.; Toyota pickup 1986, 4x4, \$3,500.; tracteur John Deere 12 H.P. avec chageur à l'avant, \$1,000. Tél.: 264-4928. (U-1)

MOTONEIGE Artic Cat Wild Cat 1993, 700 E.F.I., 3,200 milles, excellente condition. Tél.: 825-0782. (V-1)

MAISONS À VENDRE

MAISON 3 chambres, endroit tranquille dans le Parc Davignon, \$15,000, avec petite acompte. Tél.: 264-0297. (U-1)

MAISON de campagne, 1 acre, chemin tranquille, 7-1/2 pièces, planchers de bois, garage, \$62,500. Tél.: 264-3303. (U-1)

À LOUER

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, 1 mois de loyer gratuit. Tél.: 264-6098. (08)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé au 68A York, Huntingdon, chauffage électrique, loyer \$360/mois. Tél.: 264-6098. (10)

GRAND 4-1/2, chauffage électrique, entrée laveuse & sècheuse, stationnement et déneigement, rue York. Tél.: 264-4657 jour, 264-6360 soir. (11)

HUNTINGDON, logement 3-1/2, rue Châteauguay, libre immédiatement, \$265/mois. Tél.: 264-5781 ou 377-9256. (10)

À LOUER

HUNTINGDON: Grand 3-1/2 sur rue Châteauguay. Chauffage et électricité inclus. \$325/mois. Tél.: 264-0297. (U-1)

HUNTINGDON: 3-1/2 au 49 York, \$420. par mois, électricité inclus, libre immédiatement. Tél.: 264-6256. (U-1)

LOGEMENT disponible au Manoir de St-Antoine-Abbé, pour personnes retraités. Tél.: (450) 826-4454. (U-1)

RÉGION de Howick, Ormstown, Rte 138, appartement 4-1/2 en campagne. Tél.: 829-3564, 9h00 à 20h00. (W-1)

À louer, maison 4-1/2 libre le 1er décembre, bail renouvelable au 6 mois, déneigement et gazon inclus, 2081 route 209, St-Antoine-Abbé, contacter Daniel Maril au (450) 827-2517 de 9 heures à 17 heures. (11)

RÉSIDENCE PERSONNES AGÉES

CHAMBRE au premier étage avec salle de bain disponible à la Résidence Ormstown. Soins et supervision 24h, personnel bilingue. Tél.: 829-2261. (U-1)

ON DEMANDE

RECHERCHE transport entre Franklin (ou environs) et Châteauguay, sur semaine. Tél.: 827-1107. (U-1)

TRAVAIL DEMANDÉ

AIDE-INFIRMIÈRE qualifiée, prête à prendre soin des personnes âgées. Jour et nuit. Tél.: 264-2672. (U-1)

OFFRE D'EMPLOI

Chauffeurs de camion expérimentés demandés pour voyages États-Unis / Canada. Contactez C.K. Blair Inc. Tél.: 827-2512

TERRAIN À VENDRE

MALONE N.Y.: 17 acres au pied des Adirondack, avec érablière, 250' sur une rivière à truite, à l'ombre d'arbres matures, une source très importante idéale pour pisciculture, chasse au chevreuil. Très beaux sentiers. 450-827-2740



SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS
• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
TÉL.: 247-2130
CH. COVEY HILL, HEMMINGFORD

OFFRE D'EMPLOI

Crain-Drummond, Hemmingford est à la recherche d'un approvisionneur. L'expérience du fonctionnement des chariots élévateurs serait un atout. Pour que votre candidature soit retenue, vous devez compléter avec succès les tests de qualifications. Votre curriculum vitae doit être soumis A/S Madame Jane Murray, Crain-Drummond Inc., 100 Parc Industriel, Hemmingford (Québec) J0L 1H0 au plus tard le 30 novembre 1998.



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

OFFRE D'EMPLOI POSTE D'INSPECTEUR MUNICIPAL

La Municipalité de Franklin, comptant une population de 1 640 résidents permanents, est à la recherche d'un(e) inspecteur(trice) municipal(e), pour un poste permanent de 20 heures par semaine.

Le bilinguisme et un permis de conduire sont obligatoires. Le(la) candidat(e) possède une formation de niveau collégial et est disposé(e) à suivre des cours complémentaires. L'expérience serait un atout.

Le salaire sera établi selon les qualifications du (de la) candidat(e) retenu(e).

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante au plus tard le vendredi 4 décembre 1998 à 16 heures à l'adresse suivante:

Municipalité de Franklin
Comité de sélection
1670, route 202
Franklin Centre (Québec)
JOS 1E0

Pour des nouvelles toutes fraîches

abonnez-vous au journal

LA SOURCE

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE:

ADOPTION BUDGET 1999

Une séance extraordinaire du conseil de la Ville de Huntingdon aura lieu le 17 décembre 1998 à 19 heures, en la salle du conseil, sise au 18, rue Prince à Huntingdon, dans le but d'adopter le budget 1999, le programme triennal d'immobilisations 1999-2000-2001, ainsi que le règlement de taxation.

Lors de cette séance extraordinaire, la période de questions portera exclusivement sur le budget et le programme triennal.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 25E JOUR DE NOVEMBRE MIL NEUF CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière



ENCAN
pour

ALPHONSE VAN DEN HEUVEL

507 chemin Des Rivières
Pike River, cté Missisquoi

Mardi, le 1 décembre 1998
à 12h30 p.m.

SERA VENDU:
58 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 27 vaches dont quelques fraîches et d'autres dues sous peu; 12 taures saillies; 10 taures ouvertes; 9 génisses d'élevage.

AUSSI À VENDRE:

Presse NH 315 avec lance-balles NH 75 tension hyd.; Faucheuse-conditionneuse à disques Moco-JD, 3 ans d'usage; Faucheuse-conditionneuse NH 461, 9 p. Très propre; Faneur JD 17 p.; Rateau JD 660 triple dents; 5 voitures tandem avec ridelles en métal 20 p.; Voiture pour balles ronde 23 p., 8 roues; Monte-balles fond tôle 56p. sur p.t.o.; fourragère JD 35T avec ramasseur d'andain, nez à maïs 2 rangs et control; 2 voitures avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux; fourragère JD 35T; Boîte à ensilage Dion 3 rouleaux; 3 Souffleurs à silo dont un JD, un NH 25 et un Dion Elephant; Semoir Brillon 12 p. avec boîte à mil et broom; Charrue Case-Inter 730 NEUVE 4 versoirs décli.; Épandeur à purin Rovibec cap. 3000 galls, 3 ensembles de roues tandem; Pompe à purin 8p.x6pces; Épandeur à fumier New-Idea; Remorque avec boîte domp.; Remorque à 2 roues; Débroussaillieuse 6 p. att. 3 pts; Laveuse à pression MF; Lève-vache; 2 Silos dont un Supérieur 20x50 avec débouleur Patz 98B et un Coop 16x50 avec débouleur Val Métal refait à neuf, 2 Silos à moulée avec vis et moteur; Réservoir à lait Universel 600 galls avec lavage auto.; Pipeline DeLaval inst. 44 vaches, 5 unités Westfalia, tuyauterie en acier inox. 2 pces-8p. large, lavage auto., comp. Westfalia RPS-2800 avec moteur 5HP; Chariot mélangeur RTM avec balance; Chariot à ensilage Rovibec 530 avec moteur 9HP; rouleuse avec moteur 10HP sur 220; Hache paille Proulx avec moteur élect.; convoyeur à foin 90 p. avec moteur; Séchoir à foin avec moteur 5HP; 4 éventaillés 24 pces vitesses variables et thermostats; Échangeur d'air 16 pces; Fanne d'étable Jutras 4x4; 12 portes 16x50 de fourrage vert; 12 portes 20x50 d'ensilage de maïs et fourrage vert; 5000 balles de foin; Tour à fer avec moteur; Séparateur à lait; et d'autres articles trop long à énumérer.

Pour information: (450) 296-4924
CAUSE DE L'ENCAN: ABANDON DE L'INDUSTRIE LAITIÈRE

CONDITION: COMPTANT OU PRET DE BANQUE

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

encans

JULES CÔTÉ INC.

ENCANTEUR BILINGUE

1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.

(450) 266-0670 (450) 263-4480

Cell.: (450) 531-0450

Fax (450) 263-8448

RÉDUITE!

Notre passe de saison de ski pour 1998-99 est maintenant à

\$199* en fond Américain

\$315* En fonds Canadien

*jusqu'au 29 nov. 1998

Tous MOUNTAIN

Johnson Road, Malone

1-800-848-8766

(518)483-3740